

WORD IDENTIFICATION - TRANSLATIONS

*Read the Choctaw sentence and write its English meaning on the line.
Translate the sentence to English. Mark the subject marker as sm, past
tense maker as ptm, future tense marker as ftm.*

A. Pi nakfi yvt wak nakni ombinili bvnna.

1. Pi 2. nakfi 3. yvt 4. wak nakni 5. ombinili 6. bvnna.
Our brother sm bull to ride on wants

7. *Our brother wants to ride the bull.*

B. Shvpo micha shulush chaha chompa tuk.

8. Shvpo 9. micha 10. shulush chaha 11. chompa 12. tuk
Hat and boots to buy ptm

13. *(He) bought a hat and boots.*

C. Hvpj chukka apanta yvt ofi aiokpanchi kiyo.

14. Hvpj 15. chukka apanta 16. yvt 17. ofi 18. aiokpanchi 19. kiyo
Our neighbor sm dog to like not

20. *Our neighbor does not like dogs.*

D. Katimi ho im vlla nakni yvt iti ma habli?

21. Katimi ho 22. im 23. vlla nakni 24. yvt 25. iti 26. ma 27. habli
Why (his) boy sm tree that kicking

28. *Why is (his) boy kicking that tree?*

E. Ofi yvt a shulush kopoli tuk.

29. Ofi 30. yvt 31. a shulush 32. kopoli 33. tuk
dog sm my shoes bite ptm

34. *The dog bit my shoes.*

F. Na pakanli yvt hvchim aiimpa pakna talaya.

35. Na pakanli 36. yvt 37. hvchim 38. aiimpa 39. pakna 40. talaya
flower sm your (all) table on top of setting

41. *The flowers are setting on top of your table.*

G. Hvchi wak vt pi na pakanli vpa tuk.

42. Hvchi 43. wak 44. vt 45. pi 46. na pakanli 47. vpa 48. tuk
Your (all) cow sm our flowers eat ptm

49. *Your cow ate our flowers.*

H. Hvpj na pakanli yvt chi wak im illimpa kiyo.

50. Hvpj 51. na pakanli 52. yvt 53. chi 54. wak 55. im 56. illimpa 57. kiyo
Our flowers sm your cow his food not

58. *Our flowers are not your cow's food.*

I. Shokvni tuklo hosh vm ofi kopoli tuk.

59. Shokvni 60. tuklo 61. hosh 62. vm ofi 63. kopoli 64. tuk
Ants two sm my dog bit ptm

65. *Two ants bit my dog.*

J. Katos lakna mvt nanta pisa?

66. Katos 67. lakna 68. mvt 69. nanta 70. pisa
cat yellow that what see

71. *What does that yellow cat see?*